

Zep

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַתְּקוּשָׁיוּ הַבָּנִים הַלְּאִי וְכִסְפֵּי: 1
Sami-ngempalaken lan-sami-ngempali bangsa kang-mboten isin
[H3700](#) [H3808](#)

He, bangsa kang ora duwe isin, padha dimempeng lan nglumpuka,

בְּטֶרֶם לָדַת חֶק כְּמִן עֵבֶר יוֹם וּבְטֶרֶם לֹא- 2
Sadurèngipun lair katetapan kados-merang ngliwati dinten sadurèngipun mboten
[H3808](#) [H2962](#) [H3117](#) [H4671](#) [H2706](#) [H3205](#) [H2962](#)
יָבוֹא יָבוֹא עָלֵיכֶם מִרְרוֹן אֶף- יְהוָה בְּטֶרֶם לֹא- יָבוֹא 3
rawuh rawuh dhateng-panjenengan murka duka Sang-Yéhuwah sadurèngipun mboten rawuh
[H0935](#) [H3808](#) [H2962](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#) [H0935](#)

יְהוָה: אֶף- יוֹם עָלֵיכֶם
Sang-Yéhuwah duka dinten dhateng-panjenengan
[H3068](#) [H0639](#) [H3117](#)

sadurunge kowe padha digusah kaya mrambut kabur ing angin; sadurunge katempuh ing bentering bebendune Pangeran Yehuwah, sadurunge katekan ing dinaning bebendune Sang Yehuwah.

בִּקְשׁוֹ אֶת- יְהוָה כָּל- עֲנִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ 3
Sami-madosi Sang-Yéhuwah sedaya tiyang-andhap-asor bumi ingkang kaadilan
[H4941](#) [H0776](#) [H6035](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1245](#)
פָּעֵלוֹ בִּקְשׁוֹ צָדֵק בִּקְשׁוֹ אֲוִלִי 4
nindakaken Sami-madosi kaleresanan Sami-madosi andhap-asor mbok-bilih
[H0194](#) [H6038](#) [H1245](#) [H6664](#) [H1245](#) [H6466](#)

יְהוָה: אֶף- בְּיוֹם תִּסְתָּרוּ תִּסְתָּרוּ בְּיוֹם יְהוָה
Sang-Yéhuwah duka ing-dinten panjenengan-badhé-kaumpetaken
[H3068](#) [H0639](#) [H3117](#) [H5641](#)

He, sakehe wong ing nagara kang andhap-asor, kang netepi angger-anggere Sang Yehuwah, padha ngupayaa Panjenengane, ngupayaa kaadilan, ngupayaa andhap-asor, bokmanawa kowe bakal padha kaayoman ing dinane Pangeran Yehuwah.

כִּי עֲזָה עֲזוּבָה תְּהִי וְאֲשֶׁקֶלֶון וְלִשְׁמֹנָה אֲשֶׁדּוֹד בְּצִהָרִים 4
Awit Gaza dados lan-Askelon suwungan Asdod ing-tengah-awan
[H0795](#) [H0831](#) [H1961](#) [H5804](#)

יְגִרְשׁוּהָ יַעֲקֹב וְעֵקְרוֹן תַּעֲקֹר: ס
sami-katundhung lan-Ekron kabucal
[H6138](#) [H1644](#)

Anadene Gaza bakal ditinggal ing wong, lan Askelon dadi sepi; ing wayah tengange para kang manggon ing Asdod bakal katundhungan sarta Ekron bakal kaobrak-abrik.

יְהוּוָה	דְּבַר-	כְּרֵתִים	בְּנֵי	הַיָּם	חֹפֶל	יֹשְׁבֵי	הַיָּם	5
Sang-Yéhuwah	pangandikan	tiyang-Kreta	bangsa	segara	pesisir	kang-manggèn	Bilai	
H3068	H1697	H3774		H3220		H3427	H1945	

מֵאֵין	וְהֶאֱבַדְתִּיךָ	פְּלִשְׁתִּים	אֲרֶץ	כְּנָעַן	עַלֵיכֶם		
tanpa	lan-Kawula-badhé-numpes	Filistin	tanah	Kanaan	nglawan-panjenengan		
H0369	H0006	H6430	H0776				

יֹשְׁבֵי:
kang-manggèn
[H3427](#)

Bilai kowe para wong kang manggon ing Dhaerah Pasisir Sagara, kowe bangsa Kreti! Pangandikane Pangeran Yehuwah marang kowe mangkene: He Kanaan, tanahe wong Filisti! Ingsun bakal ngrisak marang sira, nganti wong kang ngenggoni sira ora ana maneh.

וְגִדְרוֹת	רָעִים	כֹּלֵת	נֹת	הַיָּם	חֹפֶל	וְהִיטָה	6
lan-pager-pager	pangen-pangen	kubangan	pengangonan	segara	pesisir	Lan-dados	
H1448		H3741		H3220		H1961	

צָאן:
wedhus
[H6629](#)

Dhaerah Pesisir Sagara bakal dadi panggonane para pangon lan kanggo kandhang wedhus kang kapageran.

יָרְעוּן	עַלֵיכֶם	יְהוּדָה	בַּיִת	לְשֹׂאֲרִית	חֹפֶל	וְהִיטָה	7
sami-ngengen	ing-ngriku	Yehuda	dalem	kangge-turahipun	pesisir	Lan-dados	
		H3063		H7611		H1961	

יִפְקְדֶם	כִּי	יִרְבְּצוּן	בְּעֹרֵב	אֲשְׁקִלוֹן	בְּבֵיתִי	
Sang-Yéhuwah-badhé-ngayahi	awit	sami-mapan	ing-sore	Askelon	ing-dalem-dalem	
		H7257	H6153	H0831		

(שְׁבִיתֶם):	[שבותם]	וְשֵׁב	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוּוָה
(tawanipun)	[tawanipun]	lan-mbalekaken	Gusti-Allahipun	Sang-Yéhuwah
H7622	H7622	H7725	H0430	H3068

Apadene dadi pandumane kekarening turune Yehuda; ana ing kono anggone angon lan ing wayah sore padha ngaso ing omah-omahe Askelon; marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allaha bakal nggatosake turune Yehuda sarta mulihake kaanane.

חֲרָפוֹ	אֲשֶׁר	עֲמוֹן	בְּנֵי	וְגִדְרוֹת	מוֹאָב	חֲרָפַת	שְׁמֵעָתִי	8
sami-nyela	ing kang	Amon	bani	lan-palanganipun	Moab	panyelanipun	Kawula-mireng	
		H5983		H1421	H4124	H2781	H8085	

גְּבוּלָם:	עַל-	וַיִּגְדִּילוּ	עַמִּי	אֶת-
wewengkonipun	ing	lan-ngagungaken	umat-Kawula	[]
H1366		H1431		H0853

"Ingsun wus midhanget pamoyoke Moab, lan pangala-alane bani Amon, anggone memada marang umatingSun, sarta ngumukake awake tumrap wewengkone umatingSun iku.

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה נָאִם אָנִי חִי- לָבֶן 9
 Israèl Gusti-Allah sarwa-dumadi Sang-Yéhuwah pangandikanipun Kawula gesang Pramila
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#)

מִמְשָׁק מִמְשָׁק מִמְשָׁק מִמְשָׁק מִמְשָׁק מִמְשָׁק מִמְשָׁק מִמְשָׁק
 panggonan-suket-asin kados-Gomora Amon lan-bani dados kados-Sodom Moab bilih
[H4476](#) [H6017](#) [H5983](#) [H1961](#) [H5467](#) [H4124](#)

עַמִּי שְׂאֵרִית עוֹלָם עַד- וּשְׁמֻמָּה מְלַח וּמְכָרָה- חָרוּל
 umat-Kawula turahipun selaminipun ngantos lan-kasuwungan uyah lan-luweng suket-jarak
[H7611](#) [H5769](#) [H5704](#) [H4417](#) [H4379](#) [H2738](#)

יְנַחֲלֵם: יְנַחֲלֵם: יְנַחֲלֵם: יְנַחֲלֵם: יְנַחֲלֵם: יְנַחֲלֵם: יְנַחֲלֵם: יְנַחֲלֵם:
 badhé-nampani (bangsa-Kawula) [bangsa] lan-turahipun badhé-ngrampas
[H5157](#) [H0962](#)

Mulane, demi Ingsun agesang, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, Allaha Israel --: Moab bakal dadi padha kaya Sodom lan bani Amon kaya Gomora, yaiku dadi panggonan kang kathukulan lateng sarta pamelikan uyah, lan dadi sepi mamring ing salawas-lawase. Kekarene umatingSun bakal njarah-rayah tanah-tanah iku lan kekarene bangsa iku bakal ngebeki tanah-tanah iku dadi pusakane."

חָרְפוֹ כִּי נְאוֹנִם תַּחַת לָהֶם זָאת 10
 sami-nyela awit gumungungipun gantosing kangge-piyambakipun Punika
[H1347](#) [H8478](#) [H1992](#) [H2063](#)

צְבָאוֹת: יְהוָה עַם- עַל- וַיְנַחֲלוּ
 sarwa-dumadi Sang-Yéhuwah umat nglawan lan-ngagungaken
[H3068](#) [H1431](#)

Iku minangka piwalesing pianguke, marga wus padha memada lan ngegungake dhiri marang umate Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

אֵת רִזָּה כִּי עָלֵיהֶם יְהוָה נוֹרָא 11
 Panjenenganipun-ngasoraken awit nglawan-piyambakipun Sang-Yéhuwah Nggegirisi
[H0853](#) [H7329](#) [H3068](#) [H3372](#)

אִישׁ לֹא וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ- הָאָרֶץ אֱלֹהֵי כָל-
 saben-tiyang dhateng-Panjenenganipun lan-sami-sujud bumi dewa-dewa sedaya
[H0376](#) [H7812](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3605](#)

הַגּוֹיִם: אֲנִי כָל מִמְקוֹמוֹ
 bangsa-bangsa pulo-pulo sedaya saking-panggonanipun
[H0339](#) [H3605](#) [H4725](#)

Pangeran Yehuwah bakal nandukake kang nggegirisi, yaiku nyirnakake para allah ing salumahe bumi, temah saben bangsa ing dhaerah pasisir, bakal padha sujud marang Panjenengane, saka ing panggonane dhewe-dhewe.

הַמָּזָה: חָרְבִי חָלְלִי כּוֹשִׁים אַתֶּם גַּם- 12
 piyambakipun pedhang-Kawula tiyang-ingkang-dipunpejahi tiyang-Kus panjenengan Ugi
[H1992](#) [H2719](#) [H3569](#) [H1571](#)

Sira uga, he wong Etiopia, bakal padha mati dening pedhangSun.

אֲשׁוּר אֶת- וַיֹּאבֵד צָפוֹן עַל- יְדוֹ וַיִּט 13
 Asyur Panjenenganipun-mulung lan-numpes Ler nglawan astanipun Lan-Panjenenganipun-mulung
[H0804](#) [H0853](#) [H0006](#) [H6828](#) [H3027](#) [H5186](#)

כְּמִדְבָּר: צִיָּה לְשֻׁמָּה נִינְוָה אֶת- וַיִּשֶׁם
 kados-ara-ara-samun garing suwungan Ninewé lan-ndamel
[H6723](#) [H5210](#) [H0853](#)

Pangeran bakal ngagagake astane mangalor, bakal ngrusak Asyur, lan ndadosake Niniwe sepi mamring, garing kaya pasamunan.

קָאָת	גַּם־	גּוֹי	חִיתוֹ-	כָּל־	עֲדָרִים	בְּתוֹכָהּ	וּרְבָצוֹ	14
manuk-undan	ugi	bangsa	sato-sato	sedaya	kewan-kewan	ing-tengahipun	Lan-rebah	
H6893	H1571			H3605	H5739	H8432	H7257	
בֶּטֶף	תָּרַב	בְּחֵלּוֹן	יְשׁוּעָה	קוֹל	יְלִינוּ	בְּכַפְתָּרֶיהָ	קָפֵד	גַּם־
ing-bangsai	rusak	ing-cendhela	ngoceh	swara	nginep	ing-wuwunganipun	landak	ugi
		H2474	H7891			H3730	H7090	H1571
						עָרָה:	אָרָזָה	כִּי
						kawiyak	kajeng-aras	awit
						H6168	H0731	

Lan pepanthan kewan-kewan bakal manggon ing satengahe, yaiku sawernane kewan alasan; manuk cangak lan bango thonthong padha nginep ing krebiling sakane; manuk buntung bakal ngoceh ana ing cendhela, manuk gagak ana ing ngarep lawang: Pasangan blabag kayu eres wus kabukakan.

אָנִי	בְּלִבָּהּ	הָאֵמְרָה	לְבַטָּח	הַיּוֹשְׁבֹת	הָעֵלְיוֹהַל	הָעִיר	זָאת	15
aku	ing-manahipun	kang-matur	kanthi-tentrem	kang-lenggah	kang-bingah	kutha	Punika	
H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5947		H2063	
כָּל	לְחֵיבָהּ	מִרְבֵּץ	לְשׁוֹנָהּ	הַיְתָה	וְאֵיךְ	עוֹד	וְאֲפֹסִי	
saben	sato	panggènan	suwungan	dados	Kados-pundi	malih	lan-mboten-wonten	
H3605		H4769	H8047	H1961		H5750		
	ס	יָדוּ:	יְגִיעַ	יִשְׂרָק	עָלֶיהָ	עוֹבֵר		
	□	astanipun	ngobahaken	nyuit	ing-piyambakipun	tiyang-kang-ngliwati		
		H3027	H5128	H8319				

Iku kaanane kutha kang giyak-giyak, kang wong-wonge padha ayem pamanggone, kang duwe osik ing atine mangkene: "Mung aku sing ana, ora ana liyane!" Mulane iya banjur wus dadi ludhesan, kanggo pasabane kewan-kewan alasan. Saben wong liwat ing kono bakal padha ngeses lan kipat-kipat tangan.